

Ojczysty - dodaj do ulubionych / Ciekawostki językowe

NA ODLEW



OJ CZYSTY – DODAJ
DO ULUBIONYCH

Dlaczego NA ODLEW? Co ma wspólnego przyłożenie komuś ręką – solidnie i z rozmachem – z formą do odlewania? Pewnie, że nie, bo nie od tego odlewu pochodzi wyrażenie NA ODLEW. NA ODLEW znaczyło kiedyś ‘od lewej strony’ - czyli ‘od lewa’ - i zawsze odnosiło się tylko do uderzenia z rozmachem, wyłącznie ręką (dawniej bardziej szczegółowo: do uderzenia wierzchem dłoni). Do XVIII w. używano samej formy ODLEW w znaczeniu ‘na odlew’ (np. ktoś uderzył kogoś odlew), a przyimek NA dodano później na wzór podobnych połączeń (np. na wznak, na bosaka, na przetaj).